

Si el pasado cambia el presente

Inglés B2 - Intermedio alto · Lección

Respuesta rápida: Un condicional mixto combina dos épocas: If I had left earlier, I would be home now (pasado y presente) o If I were braver, I would have spoken (presente y pasado). Para sustituir a if usa provided that, as long as, otherwise o supposing.

Nivel: Inglés B2 (MCER, intermedio alto) · **Referencia oficial:** MCER B2 (Volumen complementario 2020), MCER B2 Expresión oral, MCER B2 Expresión escrita

¿Qué es un condicional mixto?

Un condicional mixto combina dos épocas: la condición habla de un momento y el resultado de otro. Es lo que haces cuando dices «si hubiera estudiado, ahora tendría otro trabajo».

Caso	Condición	Resultado	Ejemplo
A. pasado - presente	if + past perfect	would + infinitivo	If I had taken the job in Denver, I would live there now. — Si hubiera aceptado el trabajo, ahora viviría allí.
B. presente - pasado	if + past simple	would have + participio	If she were more careful, she wouldn't have broken the vase. — Si fuera más cuidadosa, no habría roto el jarrón.

A. pasado - presente

if I had left

I would be there

B. presente - pasado

I would have called

if I were braver

then

now

Mixed conditionals: la condición y el resultado están en tiempos distintos.

Regla

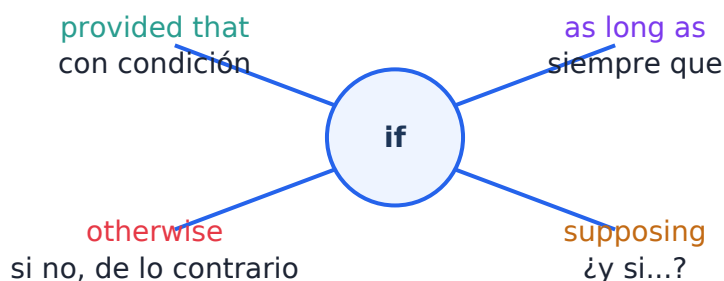
Elige cada mitad según su momento. Si el resultado es de hoy, usa would + infinitivo; si es del pasado, usa would have + participio. En if nunca va would.

¿Qué conectores pueden sustituir a if?

- Provided that / providing that: con la condición de que. You can stay provided that you

pay on time.

- As long as: siempre que. I'll lend you the car as long as you fill the tank.
- Otherwise: si no, de lo contrario. Leave now; otherwise you'll miss the train.
- Supposing / suppose: ¿y si...? Supposing you lost your passport, what would you do?



Cuatro alternativas a if y su función.

Ejemplos con conectores

- Rocío can join the trip provided that her parents sign the form. — Rocío puede ir al viaje siempre que sus padres firmen el permiso.
- Supposing the concert sold out, we would watch it online. — Y si se agotaran las entradas, lo veríamos por internet.
- Pack a raincoat; otherwise you'll get soaked in Cork. — Lleva impermeable; si no, te empaparás en Cork.

Cuidado con estos errores

- If I would have known es incorrecto; di If I had known.
- Tras provided that y as long as no va will: provided that you pay, no provided that you will pay.
- No traduzcas «si no» por if not cuando es una advertencia: usa otherwise. Va tras punto y coma y suele llevar coma después en la escritura formal.

Nota cultural

Provided that es habitual en contratos y condiciones de uso: Tickets are refundable provided that you cancel 48 hours ahead. En la conversación diaria suena más natural as long as.

El consejo de Leo

Pon la palabra *now* o *then* junto a cada mitad. Si ves *now*, el verbo va en presente (would + infinitivo); si ves *then*, va en pasado (would have + participio).

Lo esencial

- Pasado - presente: if + past perfect, would + infinitivo.
- Presente - pasado: if + past simple, would have + participio.
- Provided that y as long as significan «siempre que» y van con presente, no con will.
- Otherwise significa «si no» y supposing abre una hipótesis: «¿y si...?».

Si el pasado cambia el presente: preguntas frecuentes

¿Cuándo se usa un condicional mixto?

Cuando la condición y el resultado no pertenecen al mismo momento. Por ejemplo, un hecho pasado que sigue afectando al presente: If I had studied law, I would be a judge now.

¿Puedo poner would en la parte del if?

No en inglés estándar. Se dice If you had asked, I would have helped, no If you would have asked. El error es muy frecuente por influencia del español.

¿Cuál es la diferencia entre provided that y as long as?

Casi ninguna. Provided that es algo más formal y se ve en contratos; as long as es más común al hablar. Los dos llevan presente simple para el futuro.

¿Cómo uso otherwise?

Para decir lo que pasará si no se cumple lo anterior: Set an alarm; otherwise you'll oversleep. Equivale al «si no, ...» del español.

¿Qué tiempo verbal sigue a supposing?

El mismo que if en cada tipo de condicional: Supposing you won, what would you do? (hipótesis presente) o Supposing you had won, what would you have done? (pasado).